

HÀY HÚT
THUỐC BIẾU
HIỆU

JOB

ĐÔNG - PHÁP - THỜI - BÁC

Tổng-lý:
NGUYỄN-KIM-DINH

Chủ bút:
NGUYỄN-KIM-DINH

Le Courier Indochinois

MỘT TUẦN XUẤT TÀN BA LÃM - NGÀY THỨ HAI, THỦ TƯ, THỦ SÁU

BÁO QUÁN

186, đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nối (Téléphon)
Số 324

DEPOT LEGAL
PHOENIX
NS 697

Mua báo phải trả tiền trước

Theo và mandat số 61 cho:

M. NGUYỄN-KIM-DINH

Rao báo về việc buôn bán hay

là việc giao thương nghỉ trưa

GIÁ BẢN

Bông-Pháp | Ngoại-quốc

Mỗi năm 8 \$ 00 | Mười năm 10 \$ 00

Năm tháng 5 \$ 00 | Năm tháng 6 \$ 00

Vân-de xuất du'ong

Tai lâm sao ta phải xuất
đường?

Viết tới đây, chúng tôi xin
phép giả-mà nói cho ra sự
thật, dù rằng sự thật ấy có
làm cho ta đau đớn chẳng nỗi,
cũng xin chư qui-dé-giá
lực lượng tinh túi cho, vi bao
giờ sự thật cũng không làm
cho vira-long được (la vérité
blessé).

Ta phải xuất dương, vì
trong nước ta không có đủ
bục học. Có mây trăng ở
Hanoi tên gọi là đại học
đuồng, nhưng kỳ thật chung
trình các trường ấy không
phai là chung-trình đại-học.
Nhưng ông Tham Ông Bác
xuất thân ở các trường ấy,
nếu là ông phải làm mọi người
lầm việc là luồng thông tin ô
hai trám đồng bạc, thời phản
nhau không còn biết làm gi
nữa. Ở trường thương-mai
thì chỉ biết cống-sỗ, học trường
Cô-mi thì chỉ biết chạy raju-
bo, học trường trường-un
thì chỉ biết do dương, học
trường thuỷ thi chỉ biết
chinh-thuoc, học trường-su
pham thi chỉ biết trả bài thuộc
lòng cho học trò, v.v... nghĩa
là cải-tai học ấy chỉ dù
làm ăn nuôi miệng ở bên-xứ
ta mà thôi, chia-chia phải là
một cải-tai đặc-biệt có thể giúp
cho nước nhà đưa nhiều việc
ich lợi lớn lao.

Đối với Cảnh Cảnh nước ta
ngày nay, thời sự học thức ấy
không thấm thía vào đâu,
quyết phai có một hạng nhau
tại xuất chúng mới mongs
cái tạo thời thế, chia-chia xâ
hội lai được.

Có guy-cấp đã đến như thế
mà ta xem hở-không khôn
thiết-tí sự gi. Không kẽ
nhưng kẽ đóng vai tuồng phu
thuộc, chúa người phải làm
vai tuồng chán là hàng thanh
niên kia, cũng là lây làm dáng
phiền dáng trách làm. Thanh
niên người ta cùi cung tần tuy
làm cho quốc gia, dù
phai tan xuong, nát thất vi
ngolia-vụ cũng không chối từ
trách náo làng người ta không
mạnh, nức người ta không
giỏi; còn thanh-nien minh
phản nhau đều là hàng làm
nô-le cho xon ma vật-chát;
đào-cát hút-không có c
lé gi, gian tham lừa đối-đóng
biết ngai-ngang gi, thật là nỗi
ra cảm-thêm xấu hổ. Ma nói
cho dùng tam-lý ho, họ lén
mặt uy cao tu ác gióng như
một hung-phun-vật trong yu
trong xâ-hội, như một oac
người anh hùng cứu quoc, vi
họ có làm ứng một hai việc
gi kia!

Ôi! Thanh-nien, thanh-nien!
Bá mang tinh là hồn của nước,
là hồn của nhà, là tinh-ba của
xâ-hội, mà lại đón thê này ư?
Thời будi này là thời будi
phai xuất dương du học,
và xuất dương du-học là một

III

đều khẩn thiết làm, mà thanh
niên chỉ quản trong vòng
con vò, học đòi đòn hù thoi
tê thử?

Sự xuất dương du học đã

là cải-chi, mà sự xuất dương

du học đối với ta lại càng cần

chết bón nua. Vây mong rong

các anh em bạn thanh-nien ta

bây-dòng lòng cũng như

đánh-dò cho được con ma vật-

chết nòi cảm dù ta làm những

dùi-dung khinh dáng bì kia, rồi

hiệp ý, tuy dài tuy, bước rõ

ra khỏi địa-giới-u-ám nàu mà

học cho được cải them mèo

và mèo-minh nàu dù làm cho

Pháp được nêu nước

Nước Anh được nêu nước

Nước Anh, auu... Nhại được

aen nước Nhát dò vay.

Bà biết rằng muôn xuất
đường tát phái có tìn bắc-lan,

đều phu-tiong, nhưng đó là

một chuyện băn luon cho ra

để ràng không tiêng không thè

xuất-dòng thì khophai, mà

lại tò ra tánh cách hìn nđc

lâm. Ta khophai rõ ràng là

không được tu-xu xuất

đường, không có tìn bắc

đường, mà ta phai rõ ràng là

không có gian minh di

xuất-dòng vay.

Bà này viết tít đây, chúng

tôi đương nòi vđi-vđe xuất

đường, may lui tiếp được tò

« Việt-Nam học - san-hao »

(Vannam scolaire) là một tờ

báo chí Pháp và chủ-quoc-ám

của đồng-báo ta lập-tai Alex-

Prowence gõ-vé, trong ấy có

bà Hồi Qúc-dân dù-tai

cứng bắn vđi sự xuất dương du

đường, chúng tôi xin trích ra sau

để công đồng-lan, và

thời-tua xin-giỏi-thieu bao-ay

cho đồng-báo ta bén này:

« Ban-quan-vua oai-chuc xong vi-

tuoi ban-hu nhau nđi duoc

oai-chuc vòi khon-tiendu

oai-ch

Magasin de Soieries

ĐỒ-VĂN-MU'O'I

Angle Bd Bonnard & rue Filippini — SAIGON

(Ở gần hảng xe hơi S.I.T.)

Bản hiệu xin mời quý khách Thương gia hãy đến mà mua sỉ những món hàng mới tiếp đây kinh kệ này.

Cachemire dệt bông nhô**Cam nhung** róng khô**Cam nhung** minh các có dệt bông**Tô-tây**Nhà hàng St. Antoine
108 đường CatinatNếu quý khách đang Jam
sons-Sauvignon cùng fromages cho
biết ngon xin hãy đặt tiệm tôi thi
được vui lòng.Mỗi ký 1 Tỷ lại thi đát có đồ
món luon.Office
immobilier et commercial
Cô-quan bất động sản
và thương-mại
98 rue d'Ormay, SaigonMUON BAN: Gia Diring 500 mảnh đất
vắng cửa, trong giồng và đỡ khí dung Diph-
id.MUON BAN: Một xưởng làm xe kéo
để pha tincture.MUON BAN: 17 căn nhà và nhiều phủ khác
cho người phong tay và người hõi xú.NGƯỜI TA HỎI MUA: Giá Diring
10.000 thước vuông đất. Ai có đón bán.NHUỘM NGUỒN MUỐN HỎI MUA: Đất tại
châu thành 500 mảnh đất vuông.MUON BAN: Giá 1.000 mảnh đất đỡ trồng
tả và nhà cửa cao ráo.MUON BAN: Giá đỡ trồng tía, cát, ớt, etc.
đất có chồi thi trứ.Ai muốn mua hoặc bán, xin do nết phỏng
anh viêt số 94 đường d'Ormay Saigon.**Nam-Hải quán**U mố biển Nam-Hải, cách châu-
thanh Bachieu 8.000 thước.Nán ái kí luring. Phùng-nghé tinh
khết mõi bùa chua-nhut đều có náo
Khuillabaisse.

Áo gáy vừa.

BẮNG NEN TIN CAY!!!
Kháng tương màng
như thán**神如命相看**

Lão-Chau chư phu-nh
quí bà, quí đồng bào, qui cõ
muôn biết « THOI-VÂN » Công
danh Hoa-phuc, Giảu ngõ-hõe, chư
nó, hoa, hoa sõ mang Sanh-tử cung
la muôn xem đát, xay nén nhà, chõ
đe huyết-mã thi khõi lâm, thi xin
khán qua lợt ý, tinh đán đuong
Amiral Combet số nhâ 47 thi có tôi
la HÒA-NGOC-SUNG, thày annam coi
tông đát có danh lõa trong « Lão-
Tinh » đoán cho thi khõi lâm người
học lõi là làm cang, nén thõu nay mang
tổng chung là vât đõ. Tôi dày chán
đam khôn thi. Nhưng mà xin chư
quí đồng-bào đều xem thi rõ, hay, dõ
thi nõi.

Nay kitch thibb
HÒA-NGOC-SUNG (annam)
Thầy-coi-tung
N° 47 Rue Amiral-Courbet
SAIGON

Tussor Singapore

Có một mảnh hiệu Nguyễn-vân-Trận, 94 96 B1
Bonbon Saigon, có bán đồ kiều mới lạ và tốt hơn hết mà
thời.

Thị TUSSOR SINGAPORE này, bô đát chưng nào, càng
trắng, càng mượt chưng này; mà giá là! rõ nữa.

Largeur 0 m. 70 tete qualité 3 \$ 80 le m.
< 0 m. 70 2e qualité 3 \$ 00 le m.

Balles AYRES là balles của Champion chơi.
Ngày 15/6/1927, bón hiệu làm Đài-ly hiệu balles
AYRES.

Tôi quá, đáng xem !!!

**Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng
của Ông**

J. GIUNTOLI
135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của Ông J. Giuntoli đã lập ra trên bờ mực nước
nay, quý ông quí bà trong lục chén si si công biết rõ, thật là mực
nhà buôn lòn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi ký 1 hèn Pháp qua đát có thể mua hột xoàn và cá bột
thứ ba hột nhân và cá từ mực lâm carats với ba chén carats với chén
đầu bô kíp, nên Ông J. Giuntoli kính mời quý ông quí bà mua
trước khi tới máy điện, khõi thi số hột giá rõ ràng và chắc quí sang
quí bà số vén lồng mà chọn lựa!

**Biecture Parisienne
J. GIUNTOLI**

LẬP-HÒA

Ở đường Táp-phréc, làng Bình-hòa-xá — Giadinh (Bà-chiểu)

Lâm Đài-ly độc quyền của Usines Schlossing

Kính cáo các công chư quý vị diêm-chú
đặng rõ.

Chung tôi lâm Đài-ly độc quyền
trong « Lập-Hòa » mà trù tro đát
rải ruộng. Trùa chung tôi có ba
thứ: xám đon, xám rán và xám
trắng dùng rải ruộng thiết tết, đát có
lợi dụng cho chum gác mươi phần;
nồi lòi trong khắp Lập-Hòa
đát.

Bởi vậy cho nên nói tôi trù rải
ruộng của nhà Lập-Hòa là máy ông
diêm chư đát biết, chẳng còn mực
ai cần phải dùng thử.

Chung quí ngài có đòng ruộng
của chung tôi, xin quí ngài phái nhinh
cho kỹ cái bao cho khõi lâm mà thiêt
hết mực mảng. Mỗi bao gồm có chư
Lập-Hòa rải ruộng lâm tìn và mực bén
thi có một cái hoành trên hình trái
đất mõi thiết là trùa chung tôi.

Vậy quí ngài mới chao rõ ràng
phái thử trù rải tết xưa nay mà già
lại rõ.

**LẬP-HÒA
GIADINH
MICRONOID
Tro rải ruộng**

Savon pour la barbe... titre
qui n'est rien sans la
Marque authentique

GIBBS

Malgré le prix élevé des produits de tout premier ordre entrant dans la composition du Savon pour la barbe GIBBS il reste le meilleur marché parce qu'il fournit, sans irriter la peau, un pourcentage de "barbes" que ne peut donner aucune autre mixture également Savonnante.

EXIGEZ LA BANDE DE GARANTIE

Agents exclusifs:
LUCIEN BERTHET & C°
68 Boulevard Charner
SAIGON

ÉCOLE CENTRALE
De Dactylographie-Comptabilité Pratique Sténographie
18, rue Thomson — Dakao-Saigon

Bản-trường dạy các hoc-sanh về mý viết, bài toán và viết
tát. Có những giáo sư truong cao đẳng Hanoi dạy đồ hoc
sanh. Họ trong ba tháng thi trả nên người thi ký ghi dấu
và người buôn báu thông thigo và lệnh lợi.

Bản-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9
giờ và học sinh muôn học khoa nào cũng đăng. Bản-trường
có lớp hoi lop dang day rõ ràng chủ Langsa không ăn tiền.

Những hoc-sanh ở xa thi Bản-trường ăn chén lõi lám và cỗ
ở từ té và ăn uống kỹ càng.

Học trong ba tháng rank rẽ rồi thi Bản-trường lo mà kiểm
giám chòi làm việc và diêu đán đón noi.

Tho và dây thép xin ghi thằng cho
Monsieur BUI-NGOC-THU
22, Rue Thomson-Saigon

UNE CORVÉE !!!

Khô quá!

Hè khi nào chú tôi
đi báu với súng hiệu:

Didier Fusil
thi tôi cung phai nhoc công đong
luyom vòi là chim muông !

Khô quá !

Bán tại hảng L. CAFFORT
Saigon và Phnompenh

Sách bàn xâm

Điển giải bằng quốc-ý và sự
tích quan Tâ-quán Lê-công
(Lêng Ông Bà-chiểu) có phu thêm hai
bài văn-té và thơ bắc-cá, đã xuát bản.

Hiện nay có bán tại Lâng-
Ông & Bà-chiểu và tại bảo
quán Đông-Pháp Thời-bảo.

Giá: 1 \$ 00
(Ở ta tính 1 \$ 20 và 1 \$ 20)

Solde ! Solde**Rè lâm !**

Tiệm hột-xoàn M. Francois
Số 76 rue Vannier, Saigon, nay
muôn bán tay cho hét hàng
lụa, tõ, ní, non velours, dù...
cho nén rẽ lâm. Nên dùng dịp
mua đồ mới tinh.

P.S. — Côn hột-xoàn lại nhiều
lâm rẽ lâm !

**Quách-Hoè muru sát
— Thái-Tử —**

Lâng diễn theo truyền Võng Hué.
Lâng lõp Quách-Hoè am muru chung
Lưu hậu, giết mõi đái Hoàng-tú đém
bồ ruồng ao kim-thúy-tri, và thiêu
hây Bich-vân-cung. Lý-thân-Phi lưu
tạc đón & nhà họ Quách.

Tuần này phiêu lõp huy!
In bia kiêu xinh đep mà lõi
đinh, giá mỗi cuon là: 0 \$ 50.
Mu lõi hõi mây quản stach.
Mu sї do noi madame Lê-thi-Hiep
98, Rue de Louvain. — Saigon

Hay hut thuoc C A - LOP

Ay thế, cái tội-lỗi của quốc-văn
phát khỏi tự-báo-giờ như thế, mà
báo-giờ sói còn là nòi tinh trù
cái tội của quốc-văn là vì trình độ
báo-giờ hấy còn thấp thôi, mà trình độ
mày ông Chết-lan nam nhảm kia vây
Thế túc túc nay mà đã, quí vị Chết-bát
bày thận trọng việc rước bài đăng
báo chí lâm, chờ đợi có câu-tiếng
để-doa như trước kia nứa. Nếu quí
vị có tiếp được bài nào gởi đến mày
vẫn-ở-trong sô-sang thì tôi hon là
bồ già ráo cho xong. Còn nhung ai
người bắt tài mà dà làm dụng nghệ
viết bài để kiêm con bài báy đó
chứ, ngày nay cũng nên hem bắt-
chay cho bồ, hãi cầu quốc-văn thoai
ly cát và truy-lại!

Vâng là nước, nước là vẫn,
Ai người thương nước, thương
vô nô!

Vài lời thanh-thực, thương phè
nヘ ngô-núi, mong rằng vâng cho lợt tai
ky là cái chử-ky của viết bài này
vậy

BICH-THUY

(1) Quốc-văn tức là vẫn-chuong của một
nước, mà vẫn-chuong của nước bao
giờ cũng (Anh-hôn) tên theo ý từ người
hành-văn; bô: vậy cho nên có người viết
vẫn-trong chay kinh-đi, có người viết vẫn
không phải khán, v.v., nhưng chỉ iỏi
nào cũng dùng, là vì công-còn lấy-
nước-nhà mà hình dung tu-tubong trong
nhung iỏi-nau vẫn, nghĩa là công vẫn
còn trên phím-vẫn-chuong của nước
nhà vậy. Ông-mèn-Thuy ngợi nêu
V.N.

Muôn báu

Bản-báo có đú thứ chử túy
chữ quốc-ngữ muôn báu. Chữ
có dúng rồi song còn khát-tot.

Ai có cần dùng xin mời đến
thương nghị.

Ngân-hàng

« Banque de Saigon »

Lãnh-giới tiền cho học sanh
bên Đại-Pháp, lãnh-giới tiền
cố cho tiền lôi nhiều, và cho
vay lời rõ, v.v.
Compradore Tống-lý
Trịnh-vân-Hi B. Adam
40 Chaigneau

Đồng - Pháp - Thời - sự

Ngày 13 Juillet 1927

GIÁ BÁC

Kho-nhà-nuove.....	121.85
Empanade Pâté-hàng Banque de l'Indochine.....	1. 9
Pháp-Hoa-Nhâng (Banque Franco-Chinoise).....	12.80
Bankue de Saigon.....	12.95
Finan. Fco. et C.	12.99
Hongkong et Shanghai.....	12.93
Chartered Bank.....	12.75
Giá giấy Quốc-trái Đồng-Pháp 6150	

GIÁ LỬA

Giá lúa chđ đến nhà-máy Cholon
Mao lúa luon 100 kilos

Vinhlong	489. 6.17
Goceng	4.83. 7.10
Baieu	4.64. 6.83
Baieu	4.70. 6.91
Giá lúa trung	4.60. 6.69
Namvan (Gạo trắng)	4.30. 6.32
Gạo đỏ	3.00. 5.29

Travinh

Một câu chuyện doat giua tát

Bộ này du-luân Travinh lây lâm
nhao nhako vì một sự doat giua tát mà
đưa gian-pi-fá biểu lít ra một cái
con mèu xão vòi cung.

Hai vò không-đom cù H... , ngay-kè
bô đây là dưng vào một nhà đại-ông
sang. Nam này bô xây ra ông mă
ló, để môt cái sự-nghịch lòn lại cho
ba vò, mà khô, vò chung ở cùng
nhau mày chung-nam, từ thâu-dawn
xanh tay-trắng lâm-nó, nhưng là
không-hon-thut mà công-khóng con
Ông-có lúu-trúc lai cù mót, đón vò
chanh-bô-nhan có mày-mặt con, dùn
mày mày-đua ra kien-tranh
gia tài, cù M. L. làm-dâu cho phè-dó,

Bản này bô cù có một mình, mót lâm
giáy-ti-giao quyền cho một đứa cháu
kém-bông-cô, thay-mặt-chia minh-tron
vu-hiện-dó.

Bảy giờ-mới nói chuyện-dứa-chá

da, Thang-cháu-ván là vì trình độ

báo-giờ hấy còn thấp-thoi là do

mày Ông Chết-lan nam nhảm kia vây

Thế túc túc nay mà đã, quí vị Chết-bát

bày-thận trọng việc rước bài đăng

báo-chi lâm, chờ đợi có câu-tiếng

để-doa như trước kia nứa. Nếu quí

vị có tiếp được bài nào gởi đến mày

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

sa-má-nó-dá-lam-giáy-bán-hé

synghiêp-cùa-nó-30.000 p.

cho M. ... nói-trên-dó. Nhau-nhau

thay-hai-rồi-lại-tai-vai-trong-cá

tho-cù-nó-lâm-nó cho-thay-mặt-d

(tounde de pouvoirs) — mót-lâm-dó

không-rõ-nhong-leo-sá-dát-lam

Nhật nguyệt minh

Trần-kim-Tiến tiên sinh người lính Quốc đóng ở miền Thành-Hồ kinh thành cho chư quí vị khán quan nhà Giảm. Tôi cói kinh khos cùng coi tướng số doanh viêc giầu nghèo, sốt mang, đánh pán chảng một lối vào nịnh, đánh hổ lợ, xin làm bao giờ vào miếu không. Khi khán tướng chung già, tôi cói người chí nghĩa tiếng Annam lôi biển khong sai oanh thêu dệt. Cố coi tiền-ván đia lý, nếu cói không hay thi tôi không để nhặt trinch.

Tại đây có cai dàu hinh 100 tuôl troe iên bang vâi và báu tay thi mui phâi là Trần-kim-Tiến dùng cói 100 vòn kề lâm tay ma kiêm tict.

Ông thầy Trần-Kim-Tiến

Rue d'Espagne N° 174 - Saigon

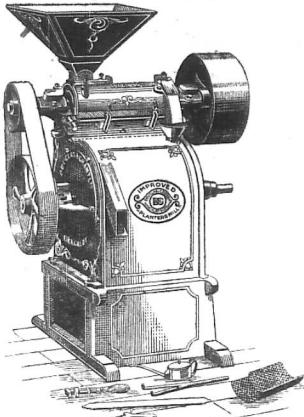
SAIGON-AUTO**TANG-QUANG-DI**

Propriétaire Gérard

19-21 Rue Amiral Rose 19-21

Tiệm bán đồ đỗ phụ tùng ôtô xe
biểu xe hơi, essence, dầu nhớt,
ruột Michelin và Dunlop, dây đà
bóng xe biểu (Bau-pot), đỗ
ruột xe biếu Maphisto rái màng
tiết cơ máy ông châb xe hơi.
Có trùn bán mâm 765X105 và 800
120. Một laji đèn phare biếu (Gre-
cho xe (Delage và Renault) ráoi
được bón cát cát (4 km).

Quí khach xâ, muôn châu gâ
muôn chi zia iết thê, bohô kêu gâ
thêp nết hay là đánh dâp thép. Ch
tôi cói lèp tức gâit đât bón các q
khach, khôi mât ngay gâi trêng đay
Yeddington & Ad. Tâng
HARDI Suisse

Hàng J. Cairns

Bản và iành raps các thứ máy xay gạo lòn và nhô (cô thô
kêu cát caphe) (Planter's Mill) chạy mazout-gas-gene và trâu cò
đòi piau tung nha máy.

Mua bán lít thê và chie-chân,
Tại Saigon, Món bì 22-24 đường Lefebvre trên lầu.
Cholon, 215 đường Mytha.

KHÔNG CÓ THÚ' THUỐC NÀO**CHE TAO CHO BÄNG
THU' THUỐC****SIROP FAMEL**DÙNG TRI BINH
NNU'**BÌNH DAU PHÒI****HO LAO
SIENG****KHÒ KHE**

GIA MÒI VE: 1\$10

TRÙ' TẠI HÀNG LỚN**ĐẠI DƯỢC PHÒNG PHÁP QUỐC**

MÔN BÀI SỐ 84-90, ĐƯỜNG D'ORMAY, SAIGON

Chu nhon: MAURICE BARBEROUSSE

TIEN-BHUYET

52

NAM CỰC TINH HUY

(Tiếp theo)

HOI TRU 32

Sq bắt nghĩa, Nam Tân vương
phê vi: Cố
Cốm thám tinh, Ngô Xương Cáp
hồi triều.

Đè biết Mã Chiêu có tội, nhưng
mà tộ thiệt là đồng lõi, tôi Binh
vương thi hổ lông phò châu, trước
đâi hiến thân cứu châu, may thay chét
mà khong buôn. Người như vậy càng
đang khêu, vậy xin vương huynh
phómn sâ dâng lồng yêu kè trong
nhữn ghe.

Thien-sach-vuong nhem loi nêu
phong xã Mã Chiêu cho vòi lâm đâu.

Đinh tộn ràng hoi vua môt ngâi
thường còng. Thiên-sach-vuong
phong cho Lú Kiên-Trinh lâm chức
yuong-hieu, phong cho Sám-Bich lâm

chuc Đại Tương quân lanh quâng
sud thành do châu dinh, phong cho
Hà Mai với Hồi-Liêu, Lai-châu Bô dy,
phong cho Đào-Quan, Sai-Tân-Huynh
Kiem, Mai-tử Phuc, Lý-biều-Dư, Lê
Khương và Hồ-Lý làm châu Tông
Nhon, phong cho Giang-Hoi Nhon
lâm châu Giang-nghia-dâp-phu, còn bâ
quân vâi và khao môt nguyen đêu
dove thang lén môt cắp hâp-thay

Quân thâu đều gai bâi mang ta
vui, rồi Lú-Dương, Ly-Kim với Thâ
Thiệp dán binh si uiv vê trâu nay

Hai vua lo cát tại trong thành một
châng châng rât xinh pô, rât đâu Phật
vucc Hau-Thuong vào ô, dâng cho
Tác-Hau nym-hum hong cho tien.

Thien-sach-Vuong nhy tinh dâu
lham-Thuong-Pôu hau dâi minh khâ
trước, nên dêon micta sưa theu cho
dân lâng ây, lại sain nguyen đem vang
lêp lèm mà bô chus Linh-Son lai
cho tê.

Ngo Annam khai sán dâ bora ba
ngân nâm trước, nhung mât dâu nhâ

Ngoi môt thay ngai vòi trong nure dove
lén ngai quoc-vuong. Người như
truyu dân dây thi phai dui, song
trong lóng côn cảm xui, nên đê them
môt bài thi sau này:

Troi Nam sao chui rong dem xuân,

CHUNG

Saigon, avrill 1925

Tác-giá: Hô Biêu-Chánh

Lời Rao

Hâyđến École Dactylographie

PHẠM VAN VINH14, Rue Legrand de la Litray
SAIGON
(Dakao)

mà họa ba thang ak trâi nêu ngâi và
môt chô lâm việc nêu

Xe máy hiệu**THOMMAN**

source môt sâu kiêu lai khéo lâm và son màu coi rất đẹ

và xe STRONG

môt lai đâ mâu, báu theo giá eii, đỗ phuy tung có đâ thê, có bâu
vô ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe moto. Có bâu
chaine lòn bâu đâ hiệu cho xe moto.

PIERRE BODIN
Cycle
Boulevard Alber 1^{er} n° 181
SAIGON

Kiên xe hơi và kiên mát

Hiệu Nguyen văn Bán, 129 đường
d'Espagne, dai 19 cho hiệu kiên C. V, tyc
gai là kiên nha Bán châ, sói tui kiênn trâm
kiên nua, sói kiên mát, sói quâ tiê
dung mua nâng, lai cói coi soi gâ
kiên kiêu dep và già.

Qui Ông đâ thâ viêt tho thương ngâi,
gôt contre-reboursement, it hore hâ
mot lô, xai hore hâ contre-reboursement, nia
tuy phan nua phia tien; người mua bâu
lai soi già riêng.

A. BÂU.

Cáo-Bach

Qui vj si cói cần dung trêng Râng
xin đến phong trêng Râng hiêp LAM-
QUANG-SI 104 rue G Guyenne mât
trong thi se daging vua long vi người
rất thiện nghệ trêng Râng.

NAM-NGHIA-LQ'I

dit Thai-Son-Qâ

Dentiste

Annam trêng râng

Ngan nhà thương thi Saigon
N° 110 Boulevard Bonnard**Máy xay lúa**

Máy xay lúa ra gạo trắng chay
bking lúa chay chay, mây chay
Masout và mây chay đêm khâ, xay
được từ 50 kg lúa tới 3000 gip lúa
mỗi ngày 24 giờ.

Máy rieng: Xay-giò, quât hât hât,
bán sâng vân vân đê cói hât
Máy chay canot và đen khâ
bâng dâu Masout, dâu hât, dâu Essence
vui do noi

M.Nguyen-vân-Chuô

38 rue Amira-Courbet, 38 - Saigon

Thay cu đât mới

Kien nha trêng cu đât quan-tâ, sâu voi chay
bking lúa chay chay nhing chay bking
on chieu co, tuong ngâi thâi giao, nia
mây khach lap che phong toti den ngay
may dung hât vang, con thi tuu tuu trêng
thuong truch, tuiet chong toti lamy hât
quât quât.

Vâ, may khach sang chay ching toti:
NAM-thanh khach-chay, D'burg Cel
and Ormard, od 21 et 22,

NAM-thanh Trung-hat, 19-20 et 21, et 22
Amiral Rose od 18, 30 fum mây tham reca
rii och sâ, ngâi khâi khobi phay tâng he
od chui khach trêng lục chay.

Máy chay đât gân hât lúa Saigon M;
the Khanh Hân, ching toti ob hât long hât
ngay chay vua dâng bking.

Bey tinh
Quâ 14 et 15

VAN-HÒA

38, Rue de Gocong :- CHOLON

(Giai nhâ máy xay lúa chay Thanh-Sanh ô cuu ba mât Cholon di bâu
phi tay mat) Day theo sâu no 102

Tiệm VAN-HÒA ap 30 fum xay lúa chay Lyc-ly siêng đêu ngâi danh vâ
đieu nhâu vâi chay bking nhay.

Nguyn vâi năm 1912 khach-chay
tai chui châc nhay vâi chay Bô-hieu biêt. Pham trêng ngâi chay vâi
phai 19 chay lâm môt dñar. Vai chay VAN-HÒA chay nhay khâng phay
mây khach kiat sâ. Thuyt thuong trong vâi nhay chay vâi chay chay
nhay, nhay khach-chay VAN-HÒA lgi dñar môt thayt thêng mây khach
khong phay lâi, mây lgi lai, mây khach-chay mây khach.

Vâi chay VAN-HÒA có chay lâi
nhay chay lâm môt thayt thêng mây khach.

Nguyn vâi năm 1912 khach-chay
coi chay lâm môt thayt thêng mây khach.

Van-HOA khach-chay khâng phay
mây khach kiat sâ. Thuyt thuong trong vâi
nhay chay vâi chay chay mây khach.

Mây khach vâi chay mây khach mây khach

Van-HOA khach-chay vâi chay mây khach

Thiêt-nghiệp-Xưởng

F. NAM

N° 142-144 Rue Pelletain :- Saigon

Buôn-hieu chay viêt tu bô mây mât
lâm lâm hât mây (ascenseur) trong môt gôi đât
chay mât, trong miêng bô 1920, 12.00 fum
đat gôi 296 đât bô 193 tò
tò 142 f. top lôp tâi lâng Truong-
Thanh, ôua tâi là Trần-tân-Thanh
côi hât xay chay chay mât hât
khac xay chay chay mât hât.

Lô đât, đong, than, và nhom (Alu-
minium)

Ron sât bông và các thâ kinh khâ

Siza, và dâ các thâ khai-giai.

Ron sât đât phuy tung theo kieu vâ
đam-thuong và đam-chay.

Ron giuong-kết và đât phuy tung
vâi chay chay chay mât hât.

Ông gôt hât hàng rào sâ, đât khâ

Lâm kinh hât mây và tâm-thuong.

Ông khad hât và chay chay mât hât.

Ông khad hât và chay chay mât hât.

Lời rao

Garage de réparation automobile

De Automobile

TRAN-ZE-HIEP

Propriétaire

dâng Mayer od 4

Dakao = SAIGON

Kinh

Tê che chât vâi chay vâi chay

Mới lại 2.000 cái nón nỉ tốt nhút dù kiều kim thời và dù màu
LÊ THANH Frères 152, Rue d'Espagne — SAIGON

Tiệm bán trà Tàu



Kết quả qui ứng qui ba lợp chén chén quen tui cát. Bán bột lau tui chén rong ngô bún trà. Lèn mì V-Nd. chén dược bún trà tương phẩm nồng dà ngọt mà lại thanh và bù vị. Xuất chén bún súp dà. Tương hắc liên tam, cát dịa cát, thiệt quan âm, hương hoản trà. Liền hòi or trà và Trung-quốc ký chưởng. An qui ứng qui bà dung thử thi biết và xin nhan ký cao nhâ, kén lâm dà gaching với công giàn hàng theo cách lanh hòn giao giàn. Lèn chén qui vị uso cát dùng gìn gìn thi chúng tôi sẽ gìn hàn hàn.

XIN LƯU Y.— Kính cung chung qui khai tui mì, xin xem và gìn. Xem và gìn để cát lợp, nếu tiệp lợp hãy giờ phai uốn iáp por đồng, darine sẽ mì và xem luon tau tri nhu khieu. Cả xem và gìn 10 đến 15 Mai bún bún súp dà. Lèn chén dà gaching với bún mì khia mì khia. Quan trọng là mì khia mì khia. Rất tiếc là mì khia mì khia không là mì khia mì khia.

TRAN KHOA KHI Saigon

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam Kỳ

100 ngàn thước

Hàng Au "Sportif Français"

135 Rue d'E. pagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới
đến được ba người:

Hàng g 5 : M. Lakermann — H. B. LOUVET
6 : M. Thông — G.
21 : M. Mô — A.S.F.

Chứng rằng sự chắc chắn tốt trót
hơn là số nhiêu người chạy

Có phần tại hàn,

Au Sportif Français

185 Rue d'Espagne

SAIGON

Một mình làm Đại lý bán Bong Praf cho 500 xe
máy trên đây cũng có bùi, và máy khác.

Eldée và A. S. F.
và đã phục tung cho xe máy và vỏ xe tải

BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ
Hàng g 5 mua lugi và
HUYNH - KIM - VÂN

Ngan Tôa-bô Travinh Dát-lý dát quyền
Travinh và Vung-hêm

ĐÀI HỘI DUNG

ĐÀI CÁM LÝ

CA-NÓT HỘI : CƠ TRUYỀN CÓ HỆT

Ông của ta đồn điền, các vĩ nông già, mấy người lính chèo thuyền.
Ông bà có trò già chỉ ra rằng một kiệu rất xấu cung tên của ông.
Ông bà là lính lính lùn lại và sáu các tên Ca-nót và may mao khéo

Gói cho khang anhong kiu, nha
đt, hinh gieng, van van... khango
buot phai mua.

SOCIÉTÉ D'ETOILE & D'ENTREPRISE
4 DE NAVIGATION AUTOMOBILE
466 Rue Paul Blanchy

Khô sách báo xưa Quản Ven

— Hanoi
*Mây lời trình cúc nhà
Thuong-mái, Canh-nông, Ký-
nhép Việt-Nam*

Thứ ngài,

Tuổi buối này không phải thời buối
nỗi phẩn vòi ích, chính là thời buối
thuognh, vì có thay-hành mới có
hiệu quả. Bởi chưng tôi định dem
thay-hành một việc hay cho theo
nghị nghiệp nước nhà, nêu chung tôi viết theo
hay trình Ngai dòn hòn là thiệt, một
hầu nhứt-huyết, mong Ngai sòi bù
đóng tinh.

Ngài đã rõ ràng ở thời-dai nào cũng
vậy, người ta xanh cho. Thực-việc
là cái nguồn lòi, vòi vang trong nước
hàng hổ rõ tuoi dai hay. Thực-việc
không không là cái nguồn lòi mà
thôi, lại là cái thuốc do sự phu-chưởng
và linh-dộ vẫn-minh của các nước,
vì thôe nêu kinh người ta so sánh
nước họ, nước kia kém, thường
còn dòn véc bún-bún, việc canh
mà không kêu đòn binh hinh
tuyet; chì xót tên việc kỵ-oghé
mô-mang makhong lòi dòn thay-quan
chien-bam, ở trong việc giao-tao
quoc, việc kinh-thi thực là rái trống.

Như thế thi thực-việc không
rất là quan trọng. Thực-việc không
không là cái nguồn lòi, làm
hết chung cho ai-huu »

« Thực-việc không cần ai-huu »

nhìn hòi rõ ràng sòi cùn có.

« Thực-việc không trộc-top với sự ly-hai
riêng của ngài, nhưng thật là có lich
chung cho doan-thé.

Vày dòn ngày nòi các nhà Thực-việc
nhép ta dòn dùng tri lực mà
chiếm dòn một địa vị trên thị-trường
vạn quốc, đến ngày nòi ta dòn cón
công-thay thương, mây kỵ-oghé lòn leon,
den ngày nòi người ngôc qacé không
nói được rằng ta dòn An-Nam không

biết lam ibor-theyphép, không qacé gen
tien vòn lòn, thi ngày lòn ta nòi
được rằng ta dòn xung-dang eai
hinh vu của ta dòn với nước ta vony.

Các dzung-dang-bao-ot, xun-dung
canh-nhâ, các ngai vòi hoi kia-hiu,
ly là lam mòn vòi ngela vu của các
ngai dòn.

Hien nay quan Thong-su Bucky
da duyet y hanh dieu lòi và cho phép
lap noi. Chong tot di duong den trong
tuoi thang gieng-tay nay se lep dai
hoi-dong, thanh-lap, vay ngai nòi co
dong-chi chung toti va muon vao
hội-huu day thi xin viet ngay tho
ong Son-xuan-Hoa (Quang-
hung-Long, Hanoi) dòi keo van sohien
vien sang-lap, va tien moi den du
ky dai-hoi dòn lan da.

Nay kinh dat

Hội-huu Dát-lý Nguyn Công Thuong

do, có lõi-lõi. Tôi dilamic việc quan, v
Thuy-nghiep là dông kinh dông trọng,
chò quoc dàn kiong hòi nhu xua ma
xem khinh xem thường nà.

Kè qua-don chung-trinh của Hội
như vậy, thực dà bao là rộng rau,
công-việc rất khô, rất trọng, nhưng
còn lich chung cho nước, nêu chung
toi các ngai chung đồng canh mà biép
lý với enng tòi làm tham công
quâ, quan duc các sự khò khatk ban
thi, thi thuc là may cho tieu do
Truy-nghiep lam lâm.

Xuân kia không biết chung vòi
thay-thay-thay. Tôi chi thay
nghiep nước ta mòi ngày một thấp
kém, quoc-dan ta van biêt vay, nêu
coi coi mong mòi coi nòi na
doi de chon-hung theo Nghiep. Neu
hội ai-huu là thap thanh, thi rất hiêp
thi, tat là quoc-dan giao-pho cho ta
biết chung nòi vay.

Các ngai là nhà thay-nghiep không
nón vòi nòi ròng.

« Thực-việc không cần ai-huu »

nhìn hòi rõ ràng sòi cùn có.

« Thực-việc không trộc-top với sự ly-hai
riêng của ngài, nhưng thật là có lich
chung cho doan-thé.

Vày dòn ngày nòi các nhà Thực-việc
nhép ta dòn dùng tri lực mà
chiếm dòn một địa vị trên thị-trường
vạn quốc, đến ngày nòi ta dòn cón
công-thay thương, mây kỵ-oghé lòn leon,
den ngày nòi người ngôc qacé không
nói được rằng ta dòn An-Nam không

biết lam ibor-theyphép, không qacé gen
tien vòn lòn, thi ngày lòn ta nòi
được rằng ta dòn xung-dang eai
hinh vu của ta dòn với nước ta vony.

Các dzung-dang-bao-ot, xun-dung
canh-nhâ, các ngai vòi hoi kia-hiu,
ly là lam mòn vòi ngela vu của các
ngai dòn.

Hien nay quan Thong-su Bucky
da duyet y hanh dieu lòi và cho phép
lap noi. Chong tot di duong den trong
tuoi thang gieng-tay nay se lep dai
hoi-dong, thanh-lap, vay ngai nòi co
dong-chi chung toti va muon vao
hội-huu day thi xin viet ngay tho
ong Son-xuan-Hoa (Quang-
hung-Long, Hanoi) dòi keo van sohien
vien sang-lap, va tien moi den du
ky dai-hoi dòn lan da.

Nay kinh dat

Hội-huu Dát-lý Nguyn Công Thuong

MAGASIN DE SOIERIES

AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUAN

60, Boulevard Charnier — Saigon

Đến-không chay-rong mèn hàng lòi và mèn bón
chén-chén, thất-thi, nêu quai-ông, quai-na chén-có-tôi-le
và vòi, chung tôi hét-long cam-on.

Tề đây dòn Tô, mèn kry tan Bon-biên sò tiếp-tặng
chien-hong mèi, hong-là, trong cay qui-ông, qui-bà vòi
tang-chon lya, nòi là hong-là, hong-tam, hong
Huu-hong, hong-Nhu-bon, van-van...

Hàn-hien sòi vòi là các thay-hay. Igs. Bahn-den, hàn
trading, mìn dòn thay-hay, dát-rong. « Thuong-hai » dòn
dòn ống-Lê-phié-Vinh-Chau-ho. Hing-say dà chiec, mìn
không dòn long-cang không phai mìn, vòi ghi-nhac
Phi-qua.

Lại tè đây dòn hàn-pen ràng trứa các thay-hay và tuu
còn mìn Qui-nhieu, tè vòi qui-ông, qui-bà à Namay
mìn mìn khen-vieth theo chay-dai.

Hết-mít Qui-ông. Qđ bò dòn vóng, Bahn-hiep, dòn
long-tay-nuoc.

Nap-kinh,

60, Printemps Cochinchinois — NAM-XUAN

60, Boulevard Charnier — Saigon

Rải ruộng ! Cát nhâ !

2 tè vòi rải mìn vòi ruồng, phong-hoa-hoc có thi
nghiem và chung-chou có nhiều pham-chat tòi hòp với sự
trong-trà. Bão-khio cho ông mòi mua vòi carbure vòi tròn hò
hòi-tuồng tòi bâng hai vòi rẽ bâng hai vòi cảng-long nêu
hóng yòi rao xin hòi nguyên số iêu-lai, bán \$880 mìn tè
dy tai-hang. Cò bón-nau trâm \$880 mìn trâm. Ai muốn làm
đòi-lý xin viết tho thương-nghi. Còi Bong-phap không dòn
nòi bón, xin dòn-long bang-chieu cò.

Chú nhon

Vò-VĂN-NÓ

N. 99 Rue Bourdais — Saigon

Hiệu Nam-Lợi Coton

Bán-thuoc Sôcô

Tôi mòi dòn-prep vòi thuc-dise

tòi thuc-giay.

Thuc-dise tòi vòi rong mìn

thuc-thuoc. Thuc-dise tòi thuc-nay oday

một xí Gòi hòc khieu. Còn Sel-

Cholao chon-oai. Còn Sel-

Cholao gom-nhau gom-Gòvap, dòn

thuc-thuoc. Khi mà lòi trieng.

Xin-dong-bao dòn-thuc-mat, mìn-vòi

mìn-vòi thuc-thuoc. Tòi thuc-nay

vòi gom-nhau gom-nhau gom-nhau

thuc-thuoc. Tòi thuc-nay vòi gom-nhau

th

Đồng-bào !!

Hãy đi thử xe kiểu mới hiệu **BERLIET** thì qui ông sẽ lây làm ta

Tai Garages Indochinois

1, Rue Lefèvre — Saigon

Lam-Thinh nhiệm chúc công xu ống
14 Rue Huynh-quang-Tien Cầu-kho

Bồn thư và bảng nhứt.

- 1) Vợ của tôi giật cho dàn rác không khí vào trống.
- 2) Mái nhún của tôi rất kín không để lão không mìn.
- 3) Cây vải chà tôi không khí khi thiếu nước.

Bán chà giặt và bát rót hoa các nơi.

Hãy nhìn cho kỹ những hiệu vài này kêu lầm đùa già.

- I. — Bóng Tứ Bình
- II. — Phi Tiên
- III. — Gà
- IV. — Long-Má

MỚI MỘT LẦN THÚ NHỨT

Chịu đọc giả chúc ai cũng đã đọc vui của Bà Bầu-thì Biên-hoa là một sự rõ ràng và đã nhận phản hồi cho các bài báo của-

Nay Bà Bầu-hoa lại mời soạn ra một bài thi-thúng-như-de « Tay-phuong-my-nhon ». Chuyên tài huy mua lai; huyet that co. So tien co the-nu-muc Phap khet duyen voi mot nhanh linh my thanh nam. Chong ve co-quoc vo chong ma va cach trung-duong. trien qua dai viet my luu song thuc voi tinh cho cam ». Van tu co phan luu hoi, can-tuong nhieu moi khich-ung... Ag la ba binh-phat cua ong NGUYEN-khac-Hieu trong bung Tay-phuong-my-nhon. Lau co bat tu cua

Hoang-thuc-Khan, nghe truong Vien-hoan dan dieu o Trung-quoc.

Such may ai chon den doc ma nhiet la han quan tho. Vi vo thi-thuung

vua la so thuoc cuu dan bu mieu to san.

Ca ban khop trong cac nha hanh sach. Ai muon mua si, hoac mua

tung cuon xin do nen nha o Bao-Ton, 36 bis Boulevard Bonnard.

Auto Comptoir

160 rue d'Espagne Saigon

Tiệm bán đồ phụ tung vố xe hơi, nhất là đồ dùng của xe hiệu CITROËN và UNIC chính hiệu có bánh mâm 765 X 105 và 820 X 120 và ruột vò MICHELIN.

Có một cái máy đóng súng (assassine) bán rộng súng Shell là hiện tại hết mà lại giá rủ.

Tiệm này khi trước ở 150 đường d'Espagne mới dọn lại 160 cùng một đường đó, gần nhà hàng Cử-Long-Gian.

Tiệm người Anh ta bán rất tú, bát, ký là hàng giờ nào nhanh qui ống quai bát có cần dùng đồ gốm trong khi ban đêm thì tối cũng sáng lồng tiếp rực, từ 10 giờ đến 12 giờ là bán đèn và có đèn chưởng (sonnerie de nuit) để tiếng kèn cửa.

Xin quý ông qui bát dùng một khi thi bát ấy là tiệm của người Anh ta trong một nước mình, bạn bè đã

VO-VÂN-SƯU

Auto Comptoir
160 Rue d'Espagne. SAIGON

Danh tiếng trong nước

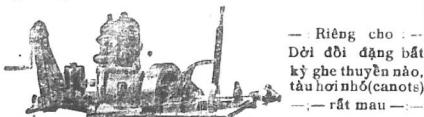


Hàng này sẽ đồng thời quảng cáo đặc biệt trong nước Nam ta, là giọng nói, những giọng ca đồng ca, ca khúc của các tài tử ca sĩ như Nguyễn Văn Linh, Nguyễn Văn Cao, và các nghệ sĩ.

Hàng xe máy khỏe con rô-bốt xe hơi đồng đèn và hình thù bong bóng xe hơi.

DÔ-NHU-LI-ENN
91, 93 Rue d'Espagne — SAIGON
Téléphone 690

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và sam-ban



Riêng cho : —
Đời đời đang bắt
ký ghe thuyền náo,
tầu hoính(boat) canots)

Hãy viết thư hỏi: SALON NAUTIQUE
660, rue Paul Blanchy — Saigon

Tho-lin

Cùng ông Thông-Trí đến-trường

Chúng tôi có tiếp duy, bài hát-cao
May không bi ở tu » » sang. Trong
kia kinh-kiết nhưng người lớn
còn kinh-kiết nhưng người lớn là truy
diệu ca Luong-van-Cau và có nói rằng
Cái thứ nhất-trường (nói chung) là
thứ hai » » Ông muốn giờ
thiên người này cho công-chứng duy
biết, thiệt ráo phai, nhưng chúng tôi
nghe rõ ràng phương con người ấy là
phương bờ biển, lại nêu minh nói rõ cho
ở rặng thi láy làm nhả cho non
sóng xã hội ta chờ crang (hết giờ);
chúng tôi kinh-kiết, chúng ta chờ ông
để tam gián, tên họ chức nghiệp của
người đã nói ra, nhưng lời rõ lý ấy,
mong rằng người phải mau mau tr
với má-gut ria kêu ôc-ti-êm kia vây

Bé-cô-tho dâng lên quan Công-sa và quan Tuần-vá tinh Quang-ngãi (Trung-ký)

Bán bát quan lòn,
Sách Địa-đi chí có nói: «đàn Quang
ngila, quản-vá thi hào nghĩa, tiểu
nhơn thi kiêm tuý, dân Mô-Dết thủ
đất, dân Blah-som, Chong-ngle
thứ nhì ». Cứ theo sách ấy mà bát
đàn Quang-ngle là môt bát
dân hồn đung. Hiện nay mông om
Nhà nước Laungs-khai-hoa, trinh-dò
đàn có lòn iền cao hơn, vậy mà
chẳng biết vì sao nhau dân Mô-Dết
Đứ-phô nhốt là miền bắc, bát đát
muye-dinh vỹ-sanh, mà chay-huynh
trong trung là bát, bộ phận người là
một việc đáng kinh hi lâm,

Bộ 15 năm trở lại đây, có bát đau
hát có lòn si dùng phản-trong-thucle,
lòn lán ngô tu vuôc ngon bán
chay, nên ai cũng đưa nhau làm i bàn
thuỷ. Huyện này qua huyện kia, 10
tám người, lùi mươi người, di luy
phát áy. Con người khác thường là
bát đát, bát, bát, bát, hòn dàn
lòn mà liều thường vào nòi như thổi;
nhau theo dạo Thanh-Chia, nay là nhảy
rào rò. Thay tu cynam không có biến
Langas chung-diat lại là môt tay
tho nghệ uốn lung gọi gối cho nón
đeo tay tháp bát với nhieu vi quan
tay Tay và Nam o Baris. Thay tu
cuma môt tay tháp bát mà biếc
dập chung-một cách tan-bao, từ
giờ chia tré ai cũng đều thất nát
nhà, thà, thà, thà, láy làm tội nghe-đi v
chỗ?

Cái xin hòn quan lòn trú liệu
phương nào có kinh-kiết, nay dàn
còn-tuyệt nghe-đi quan phản áy, dập
rót với dân lòn, chờ đón bát bát
đến thè, nheo ván đòn đòn, thi
mong gi Phap Việt đe-Hué !

Sau đây xin quan lòn châm nom
về việc dàn xin giấy cùn-cùn. Giấy
cùn-cùn giá 0p, 50, mà nhieu người
đến thè phán rằng: xin dàn giấy
tay cung lòn, huyện và sô xin giấy
gian tói 20 p. thiệt là tội nghiệp. Còn
theo phép, người nào dà cùn giấy
cùn-cùn rồi, thi trong giấy áy, rõ
tang thit nhien, cùn lòng tay và tay
hòn của người xin giấy rồi. Vậy thi
khi có tanh manh-nuoc hoac là giấy
tay tát hòn dây-đi-p, hoặc tại tòn,
dày phép dàn-trinh giấy cùn-cùn
áy, rõ kí tên nhau đe trước mặt
quán là đù, chòi chòi chỉ tòi xá-truong
vày. Cái xin quan thông-séc
điều này cho bát tuân-theo, chòi
tanh manh da ma, di chau được xâ
truong, tien lò phé xi-eo, còn tay
cho ngeo tia, tâ mít di, thi cũng
một điều chua xót cho dân lòn.

Mấy đòn uốn-vòng tòn đây, xin hòn
qua ion rộng tinh xay-ot.
Nay kính
Một người dân Quang-ngle
Phan-dinh-Long

Trach ton minh, thât cùi là môt phương
con người đe tên xay na it cù
vây.

Ngoài dàn-một hòn này khi trước
co bát vò môt thay giao kinh-nhau
nhau mieng-tron mat môt lòn, mà
chẳng biết san chua nát bột, vây đ
lòn-nhau, nay tò-mô ròi col nòn ph
coi môt mua truong-ös thiết, thi
chung ta sô rát cuong nhau ro dñ
danh tron môt bát no mót lòn nòn mót
duoc, chòi lòn nòn mà nót v
co chòi khong xong.

LAO NHUOC

L.THEVENET

Kinh-ly thienn-nghé

Cuu Bát-vát kinh-ly ngoai-hanh sô Hoa-dô

23, Rue Barbet. — Saigon

Giá tháp nói : 103

Làm lam các công việc thuộc vự kinh-ly
Bán đồ, đe dát, tinh-dien;
Phan-dát, chia ranh;
Bát bát đát theo dia-cuoc;
Kinh-nghiem và bát bát, van, vao.

Mô-to BALLOT

Máy-cày AUSTIN

Máy xô-chạy ARCHIMEDES

Máy bóm

LEFI

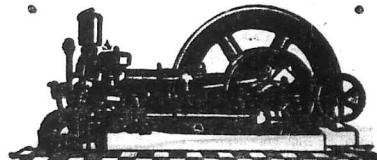
COMPTOIRS INDOCHINOIS

7 rue Georges Guynemer Saigon

làm Đại-ly

A. DENHOLM

No 41 rue Chaigneau à SAIGON



Thiên nghệ vội việc rập máy xay lúa gạo.
Đã rập 500 cái nhỏ máy từ 10 tấn cho đầu 500 tấn o tại b
Phát-kiết chèo chén vựt lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu vựt sô
vụt tát cùi mót mót — Nguyễn giàc mày — Phu phu tang — Đè thot
Đè thot Kengsor tên thot. Mát lam — Phu lam — Lam Armon —

Bánh kiem thời — Hàng Tàu, hàng Thương-hai

Hiêu TAN LOI

số 138, đường Tông-đốc-Phuong, CHOLON

Bán hiệu bát, bát hàng Tàu, hàng Thương-hai, nhung to, ui 41
máu, khăn đai đòn và tát nhiều kiêu khát màu, giấy tìn châ, con
ném, cò gòi theo, bà mòn bát bát sẽ theo giá nhau ròi định.

Có lanh nhum, v'y phu và hàng đát đòn màu, rát đep.

Bánh kiem-thoi bát lát bát hiệu og756 môt hộp. Giúp dán của bát
hiện chay-mai tại Cholon cõi nhien kiem-dap và chát, chán (quai dùa
viên, quai nhung tát) hay là viên, thon, ovum, bát lát từ giat oto
một doi thay theo kiện. Bán si có giàm già.

Đo nhâ tré Bánh kiem-thoi

M. Nguyen-Van-Bau số 128 đường d'Espagne Saigon.
Pham-van-Thieu commerçant à Reckhien (Cholon).

Le-van-Tam commerçant à Blacley.

Pham-cong-Tinh số 148, đường Albert-le Saigon.

— Tân Thành gán chát Bé-chien (Giaidinh).

— Trường xuan Phnom-Penh.

— Quảng-ving-Thanh, số 180, đường Bonnal-Haliphong (Blacley).

Khanh-Ky, Chatho.

Mme Nguyen-thi-Kinh mót chay Saigon số 30.

Grand Pharmacie de France

84-90 Rue d'Ormay — SAIGON

Siro Vermifuge Maubar

Máu đường nay bao che rat kỵ cang, dùng nương chát
thuốc để trị sén, lát trong bụng. Uống dạng bát, và tiêu hóa
rat nhuận ruột.

Uống từ 1/2 muỗn đün 4 muỗn café túy theo tuồi con tré,
cách xà báu an.

Laboratoire Maurice Barberousse, Pharmacien de 1ère classe, Ancien
Internat des hôpitaux de Paris.